

中国网络文学“出海”

中国IP模式吸引全球关注



打响上海文化品牌



马上评

双向奔赴

□ 徐翌晨

今天,第三届上海国际网络文学周开幕式上发布的《2024中国网络文学出海趋势报告》显示,当下中国网络文学“出海”从高增长向高质量转换,进入“全球共创IP”的新阶段,并利用新技术创造新动能,开启全球化的新一轮浪潮。

本届网文周汇聚了16个国家和地区的网络文学作家、译者、学者和企业代表,共议中国网络文学发展新趋势,共论文全球化时代文化交流新风向。阅文集团CEO兼总裁侯晓楠表示,网络文学之所以被称为“世界文化现象”,不仅在于中国IP的全球化,也在于中国IP模式的全球化。未来,阅文将从巩固IP源头,加速生态“出海”,以“内容+平台+IP”的中国模式为IP打造更广阔的世界舞台。

为什么青睐

报告显示,在俄罗斯,17岁到30岁的年轻人是阅读群体中的主力,而中国网络文学既新颖又充满娱乐性,同时还能引发思考,正好迎合了俄罗斯年轻人的兴趣。“中国的言情小说为读者呈现了一个全新的、未曾探索过的世界,令人印象深刻的中国美学也是一大亮点。故事的背景中常常充满了纸灯笼、竹林、折扇、茶道、飘逸的丝绸衣袍等独特元素。男性角色更注重儒雅,而非粗暴或野性,但他们往往又极具危险性。我认为,读者最初被吸引的正是这些独特的装饰和背景,而

这些都与人物本身共同创造了一个与众不同的世界。”俄罗斯 Eksmo 出版集团青年社达莉亚·库兹涅佐娃说。《凰权》是该出版社出版的第一本中国小说,取得了巨大的成功。

古代爱情小说、仙侠小说、考古与悬疑是俄罗斯青年喜欢的小说类型。每年, Eksmo 出版的中国小说数量都在稳步增长,预计明年,出版量将翻倍。

为什么书写

起点国际年度征文大赛(Webnovel Spirit Awards)2024年度优秀作品及各项奖项将于明天颁出。在中国网文的引导和启发下,全世界的青年都发现了这片写作的广阔舞台。

中国给英国作家 JKSManga 带来好运,正是在中国,他遇到了妻子,原本是一位音乐教师的他开始了网络小说创作。这次大赛他以去年完结的《我的吸血鬼系统》入围,这也是他最受欢迎的一部作品,被改编成漫画,现在已经有英文、日文和中文版本。JKSManga 对有志于成为网文作家的青年提出两点建议,“第一,读一些你不喜欢的作品。如果你想成为一位受欢迎的作家,你必须理解为什么某些作品能流行。即使有的书你不喜欢,但它却很受欢迎,读它个几次,直到你弄明白其中的原因为止。第二,勇敢地把自己的作品发布到网上。”

科幻题材网文作者奥斯佩克来自加拿大,他认为,自己的小说与中国网

文小说最大的相似点在于节奏感,情节往往比人物塑造更为突出,还有冲突的触发和解决方式也很相似。“我从中国作者那里学到了很多。老实说,自从进入网络小说圈后,我对西方传统出版关注得少了。不过我可以肯定地说,网络小说和传统书籍有着显著的差异,很难明确两者之间的影响。我相信中国网络小说的影响力会更加稳定而深远。”

来自爱尔兰的作家 TheUngod 是一位00后,他个人最喜欢的网络小说有很多都是中国的作品,《超神机械师》(学霸的黑科技系统)等。这些作品中无处不在的幽默感、悬疑感和丰富的谜团深深影响了 TheUngod 对网络小说的喜好。

本报记者 徐翌晨

数字说话

2023年>>>

43.50亿元

这是我国网络文学行业海外市场

营收,

同比增长7.06%

2024年>>>

6000部

中国网络文学翻译出海作品近6000部,新增出海AI翻译作品2100部,

同比增长2000%

3亿人次

起点国际(WebNovel)累计海外访问用户近3亿,阅读量破千万的作品411部,同比增长73%

68万部

起点国际的签约作者中,00后占比45%,海外原创作品数达到68万部,海外原创作家44.9万人,头部作者数量同比增长近三成

中国网络文学“出海”呈现四大趋势

- AI翻译,加速网文多语种出海
- 全链“出海”,IP全球共创模式升级
- 交流互鉴,深入Z世代流行文化
- 新机涌现,开拓全球发展新空间

阿顺 整理 邵晓艳 制图

上海是中国现当代文学重镇,也是中国网络文学的发祥地。网络文学的诸多“第一次”在这座城市发生——2015年举办首届网络文学论坛,2018年发起首届上海网络文学周,2019年首度举行网络文学职称颁证仪式,见证和引领着网络文学逐步走向主流、承担更多社会责任的过程。无数网络作家扩大了自己的影响力,海量网络文学作品成为人们不可或缺的阅读物。网络文学所特有的丰富想象力,使海外网文作家与上海网文作家的相遇成为一场彼此期许中的双向奔赴。

网络文学从幻想题材开始,玄幻、武侠、科幻、仙侠、游戏等题材铸就了早期网络文学的兴盛,近年来,网络文学又从现实中吸取营养,从生活中寻找素材,立足大众视角,现实主义题材打破网文的套路化,拓展了更广阔的发展空间。通过气象灾难导致人物命运变化的设定来思考科学、自然、时间、生命、宇宙等宏大主题的《割天》,讲述脱口秀演员尤暨在遭遇失业等重大人生挫折后,重新找回自我的成长故事的《人间值得》,不仅让读者更立体地了解脱口秀这一新兴行业,也成功塑造出挣扎、迷惘但仍不失奋斗精神的当代都市青年形象。大量深入生活的网文作品,形成了一部部与当下多数普通人的生活 and 情感产生共振共鸣的作品,读者爱看、市场认可,大量网文“出海”,向全世界的青年读者讲述真实的中国故事。

上海国际网络文学周的作者普遍表示,自己的写作正是受到了中国网文的影响,对中国“出海”的网文如数家珍。全球青年网文作家在网上写作,让文字和文字在互联网相遇,让故事与故事相互倾诉,让思想和思想在虚拟世界里碰撞。

由陈茂贤执导,黄子华、许冠文和卫诗雅等领衔主演的《破·地狱》已与内地观众见面。内地上映之前,它在香港自11月9日上映以来,早已屡破各项纪录,12月7日在上映不足一个月,便轻松迈过1.22亿港元元门槛,登顶亚洲及华语片港澳票房。

《破·地狱》并非传统意义上的“港片”,它聚焦的是香港殡葬行业。“破地狱”是一种在香港传统葬礼上常见的超度仪式,已被列入香港的非物质文化遗产名录。在导演陈茂贤看来,这部电影给了人们一个公开讨论生死的机会,“我们一直不敢碰这种题材,《破·地狱》反而让观众有机

《破·地狱》向阳生

会直视这件事”。该片故事发生在红磡,是很多内地观众最熟悉香港的地名之一。但很多人不知道的是,红磡附近除了有着名的“红馆”,还有香港最大的殡仪馆。失业许久的婚礼策划师魏道生(黄子华 饰),为了生计,在女友推荐下,成了一名葬礼经纪人,接替了明叔(秦沛 饰)的担子,和喃呒师傅文哥(许冠文 饰)组成“一文一武”新组合。两人起初理念不合,矛盾频发,但在相处中,以及文哥女儿(卫诗雅 饰)的帮助下,

放下心结,真正理解了“破·地狱”。影片中的第一层“地狱”,是生存。成年人的世界里,大多数时候,根本没有选择题。最初从婚礼策划师转行殡仪经理,道生是不得已的,他自嘲“连呼吸,都要花钱”。第二层“地狱”,是家庭。文哥儿子志斌,因为喃呒师傅传男不传女,他传承衣钵,但自嘲“牢笼”;女儿文明更是因着她的“身不由己”,而成为整部电影的题眼。影片最后,在道生的帮助下,文明解开了心



结,也第一次主持了“破地狱”仪式。为了这场短短数分钟的戏,卫诗雅苦练9个月。第三层“地狱”,

正是自己。破开这地狱的是文明,是道生,是文哥,也是观众。

尽管《破·地狱》的故事在创作上难免各种程式和套路,反转和点题也显得有几分刻意和造作,但它的确与当代观众一起破除心结,向死而生。“人生就好像一程车,重点不是上车的人可以陪你去到哪个站,而是你们一起欣赏过哪些风景。”“有机会来到这个世界已经赚了,何必介怀什么时候下车,不如好好欣赏沿途的风景。”这些话讲来俗气,但却管用,导演甚至借由文明的名字“恳请”观众:“你要学会把自己当成珍宝,好好珍惜自己。”

本报记者 孙佳音